

## STANDARDOWE WARUNKI FIRMY TRANSFENNICA™ (klauzule 1 – 31) TL.09-2019

Standardowe Warunki dotyczą każdego kontraktu zawartego przez firmę Transfennica Logistics, zarówno w postaci sporządzonego dokumentu jak i w innej postaci.

### 1. DEFINICJE

Definicje pojęć przedstawione poniżej w liczbie pojedynczej i mnogiej pisane wielką literą w niniejszych Standardowych Warunkach przyjmują znaczenie podane w definicji, natomiast pisane z małej litery przyjmują ogólnie przyjęte znaczenie handlowe:

„Transport Łączony”:	ma miejsce w przypadku, gdy Miejsce Odbioru i/lub Miejsce Dostawy wskazane w Ofercie Logistycznej jest zaakceptowane przez Kupca.
„Kontrakt”:	oznacza Ofertę Logistyczną przyjętą przez Kupca w tym Standardowe Warunki, „Standardowe Warunki Dzierżawy Kontenerów Transfennica” o ile dotyczą, oraz pozostałe załączniki.
„CMR”:	oznacza postanowienia Konwencji Genewskiej o umowie międzynarodowego przewozu drogowego towarów z 19 maja 1956 r. ze zmianami Protokołu do Konwencji z 5 lipca 1978 r.
„FENEX”:	oznacza najnowszą wersję Holenderskich Warunków Spedycji (Dutch Forwarding Conditions) Niderlandzkiego Stowarzyszenia Spedycji i Logistyki (the Netherlands Association for Forwarding and Logistics).
„Towar”:	oznacza całość lub część ładunku otrzymanego od lub dostarczonego przez Kupca i obejmuje, choć nie ogranicza się do sprzętu i/lub Jednostki Przewozowej (wraz z zawartością), która nie została dostarczona przez ani w imieniu firmy Transfennica.
„Koszty”:	koszty obejmują wszystkie poniesione koszty, wydatki i opłaty, w tym uzasadnione opłaty obsługi prawnej.
„Hague-Visby Rules”:	zasady te oznaczają postanowienia międzynarodowej konwencji „International Convention for the Unification of Certain Rules of Law relating to Bills of Lading” w sprawie unifikacji wybranych przepisów prawa związanych z konosamentem, podpisanej w Brukseli 25 sierpnia 1924 r. i obejmują zmiany do konwencji wprowadzone pro tokółem podpisanym w Brukseli 23 lutego 1968 r., oraz zmianami do Protokołu „Special Drawing Rights” (SDR) podpisanego w Brukseli 21 grudnia 1979 r. (Stwierdza się jednoznacznie, że żadne postanowienie Kontraktu nie wdraża Artykułu X(c) powyższych Zasad zmienionych tym Protokółem).
„Kupiec”:	kupiec oznacza Frachtującego, Odbiorcę, Konsygnatariusza i dowolną Osobę, do której należy Towar lub, która jest uprawniona do posiadania Towaru lub dowolną Osobę działającą w imieniu którejkolwiek z tych Osób, którzy pozostają odpowiedzialni łącznie i solidarnie wobec firmy Transfennica za uregulowanie płatności za każdą i wszystkie opłaty oraz realizację zobowiązań wynikających z Kontraktu.
„Osoba”:	oznacza osobę fizyczną, grupę, firmę lub inny podmiot.
„Port Załadunku”:	oznacza dowolny port załadowania towaru z dowolnego środka transportu do przewozu w ramach kontraktu.
„Port Rozładunku”:	oznacza dowolny port wyładowania Towaru z dowolnego Środka Transportu po przewozie w ramach Kontraktu
„Przewozy Port-to-Port”:	występują w przypadku przewozu w ramach Kontraktu, który nie jest Przewozem Łączonym.
„Miejsce Odbioru”:	oznacza dowolne miejsce, w którym Towar jest udostępniony firmie Transfennica do transportu zgodnie z Ofertą Logistyczną.
„Miejsce Dostawy”:	oznacza docelowe miejsce dostawy Towarów określone w Ofercie Logistycznej.
„Obsługa”:	obejmuje wszystkich odnośnych zarejestrowanych właścicieli, agentów, pod-agentów, obsługę, załogę, pracowników, czarterujących, pod-czarterujących, operatorów transportu drogowego i kolejowego, niezależnych wykonawców i podwykonawców na każdym poziomie zarówno zatrudnionych jak i niezatrudnionych bezpośrednio lub pośrednio przez firmę Transfennica i/lub odpowiednio Środek Transportu, realizujących Usługi.
„Usługi”:	oznaczają całość lub część działań i usług przedsięwziętych przez firmę Transfennica w sprawie Towarów objętych niniejszymi warunkami.
„Transfennica”:	firma Transfennica Logistics wymieniona w Ofercie Logistycznej jako główny przewoźnik lub agent w Kontrakcie jest, z wyłączeniem jakiegokolwiek innej strony lub Osoby, firmą podaną jako przewoźnik w Ofercie Logistycznej.
„Środek Transportu”:	oznacza dowolny środek transportu lub dowolny statek wykorzystany do świadczenia Usług w ramach Kontraktu bez ograniczeń, barka rzeczna, statek pełnomorski, samochód ciężarowy lub pociąg.
„Jednostka Przewozowa”:	obejmuje lecz nie ogranicza się do żadnego pojedynczego pojazdu, zestawu naczepeowego, kontenera, ciągnika, na czepy, kontenera intermodalnego secu-box, kasety, przyczepy typu huckepack, furgonu, nadwozia wymiennego, wagonu kolejowego, przenośnego zbiornika, płyty, palety lub innej jednostki przewozowej lub przedmiotu zbiorczego zestawienia towaru i związanego lub powiązanego z nim sprzętu.
„Terminal”:	oznacza port lub terminal wskazany w Kontrakcie, w którym Transfennica odbiera wysyłkę do transportu i w którym Towar odbiera Kupiec po realizacji transportu przez Transfennica.

### 2. GWARANCJE

Kupiec gwarantuje umocowanie do reprezentowania Osoby właściciela lub Osoby uprawnionej do posiadania Towaru.

### 3. TARYFA FIRMY TRANSFENNICA

Niniejszy dokument włącza warunki stosownych taryf firmy Transfennica. Szczególną uwagę zwraca się na uwzględnione w nich warunki odnoszące się do Standardowych Warunków Dzierżawy Kontenerów firmy Transfennica. Kopie stosownych postanowień odpowiednich taryf można uzyskać bezpłatnie na życzenie od firmy Transfennica lub jej agentów. W

przypadku rozbieżności w zapisach Kontraktu a stosowną taryfą, obowiązują zapisy w Kontrakcie.

### 4. OGRANICZENIA WZGLĘDEM OPAKOWAŃ

Celem zachowania prawa ograniczenia odpowiedzialności firmy Transfennica według obowiązujących międzynarodowych konwencji i przepisów prawa krajowego, Kupiec przyjmuje, że wszystkie Towary przewożone w jednej Jednostce Przewozowej, w tym i Jednostkę Przewozową, uznaje się za jedną sztukę niezależnie od wymienianej wagi/zawartości/ilości tej Jednostki Przewozowej w Kontrakcie. Szczegółowy wykaz sporządzany

jest wyłącznie dla wygody Kupca a zawartość Jednostki Przewozowej uznaje się za całkowicie nieznaną firmie Transfennica.

## 5. PRZEWOŹNIK JAKO GŁÓWNY PRZEWOŹNIK LUB AGENT

(a) Przewoźnik jako Główny Przewoźnik:

(i) W przypadku działania firmy Transfennica w charakterze głównego przewoźnika realizującego Usługi, firma Transfennica podejmuje się realizować, lub we własnym imieniu pozyskać Usługi, przy czym Transfennica, z zastrzeżeniem postanowień standardowych warunków, nie ponosi jakiejkolwiek odpowiedzialności kontraktowej, depozytariusza, deliktowej, za zaniebdania, lub innej odpowiedzialności za jakikolwiek ubytek lub uszkodzenie Towaru, niezależnie od przyczyny, do momentu załadowania Jednostki Przewozowej w Miejscu Odbioru (lub odpowiednio na pokład Środka Transportu w Porcie Załadunku) oraz po dostarczeniu Towaru do Portu Rozładunku (lub odpowiednio na pokład Środka Transportu w Porcie Rozładunku) w każdym przypadku przed rozładunkiem.

(ii) Niezależnie od powyższego, w przypadku i w zakresie przewidzianym stosownym prawem odnośnie dodatkowego okresu odpowiedzialności, Transfennica ma wszelkie prawa, do obrony, wyłączeń, swobody/wolności i ograniczeń odpowiedzialności zawartych w innych zapisach tego Kontraktu.

(b) Przewoźnik jako Agent

(iii) W przypadku działania firmy Transfennica w charakterze spedytora w rozumieniu art. 8:60 Holenderskiego Kodeksu Cywilnego, Transfennica nie zawiera i nie zamierza zawrzeć umowy z Kupcem na przewóz, składowanie lub przeładunek Towaru czy też świadczenie jakichkolwiek fizycznych czynności związanych z Towarem, lecz jedynie w imieniu Kupca pozyskuje takie usługi dzięki zawarciu kontraktów ze stronami trzecimi tak, by bezpośrednie relacje kontraktowe zostały zawarte pomiędzy Kupcem a tymi stronami trzecimi (tworząc warunki umowy na takie usługi z ograniczeniem odpowiedzialności stosowanym przez te strony trzecie).

(iv) Transfennica nie ponosi odpowiedzialności za działania ani zaniebdania stron trzecich, o których mowa w punkcie (iii) powyżej.

(v) Firma Transfennica działając w charakterze agenta posiada upoważnienia Kupca do zawierania umów w imieniu Kupca i dokonania czynności wiążących Kupca oraz do wszelkich działań, nie wyłączając odstępstwa od instrukcji udzielonych przez Kupca.

(vi) Z wyłączeniem działań spowodowanych zaniebdaniem firmy Transfennica, Kupiec zobowiązuje się bronić i zabezpieczyć oraz zwolnić z odpowiedzialności firmę Transfennica za straty, szkody, koszty, wydatki, grzywny i kary (w tym zadłużenia VAT) wynikające z umów zawartych w celu realizacji wymagań Kupca zgodnie z niniejszą klauzulą 5(b).

(vii) Wszelkie działania firmy Transfennica w charakterze spedytora realizowane są zgodnie z zasadami FENEX (Netherlands Association for Forwarding and Logistics).

## 6. OPÓŹNIENIA

Transfennica nie podejmuje się dostarczenia Towaru do Portu Rozładunku lub Miejsca Dostawy w konkretnym czasie lub w celu zaspokojenia potrzeb konkretnego rynku lub zastosowania. Terminy wyjścia, wejścia i czasu przewozu podane przez lub w imieniu Transfennica są jedynie terminami szacunkowymi i nie są gwarantowane. Transfennica ma prawo, bez uprzedzenia, do zmiany trasy przewozu i rozkładu rejsów. Transfennica nie odpowiada w żadnych okolicznościach za bezpośrednie, pośrednie lub wynikłe straty lub szkody spowodowane opóźnieniem. Jednak w przypadku wezwania firmy Transfennica do odpowiedzialności za opóźnienia, odpowiedzialność firmy ogranicza się do maksimum pięciu (5) procent frachtu (w tym opłat za spedycję, o ile dotyczy) zapłaconych lub należnych za opóźniony przewóz.

## 7. TRANSPORT ŁĄCZONY

(a) Jeżeli Przewóz jest realizowany w Transporcie Łączonym, Transfennica podejmuje się zrealizować i/lub pozyskać we własnym imieniu realizację przewozu z uzgodnionego Miejsca Odbioru lub Portu Załadunku odpowiednio, do Portu Rozładunku lub odpowiednio do Miejsca Dostawy. O ile postanowienia Kontraktu nie stanowią inaczej, część przewozu poza przewozem morskim podlega postanowieniom zawartym w stosownych międzynarodowych konwencjach lub prawie krajowym odnośnie wykorzystanego środka transportu, lub zgodnie ze stosownym dla danego środka transportu prawem niderlandzkim. W przeciwieństwie do Przewozów Port-to-Port, Transfennica odpowiada za straty i szkody w toku realizacji Usługi w zakresie podanym poniżej:

(b) Jeżeli nieznaną jest etap Przewozu, w którym wystąpiły straty lub szkody: Transfennica zwolniona jest z odpowiedzialności za ubytki i szkody powstałe wskutek:

(i) zaniechaniem Kupca lub Osoby;

(ii) niedostatecznym lub wadliwym stanem opakowania lub oznakowania;

(iii) przeładunkiem, załadunkiem, szałauowaniem lub rozładunkiem Towaru przed lub w imieniu Kupca;

(iv) inherentnej wady Towaru;

(v) strajku, lock outu, zawieszenia pracy lub wstrzymania pracy;

(vi) incydentu jądrowego;

(vii) jakichkolwiek przyczyn lub zdarzeń, których firma Transfennica nie mogła uniknąć i skutkiem, którym nie mogła zapobiec przy dołożeniu należytych starań;

(viii) przyczyny lub zaniechania firmy Transfennica, której konsekwencje były rozsądnie nie do przewidzenia;

(ix) postępowania zgodnie z instrukcjami Osób upoważnionych do ich wydania;

(x) zawiniony przez osoby, które nielegalnie weszły (usiłowały wejść) na pokład/do Środka Transportu lub Jednostki Przewozowej.

(c) Ciężar dowodu:

Ciężar dowodu spowodowania straty lub szkody w wyniku jednej lub kilku przyczyn i zdarzeń podanych w punkcie 7(b) spoczywa na firmie Transfennica, przy czym w przypadku ustalenia przez firmę Transfennica okoliczności sprawy związanej ze stratą lub szkodą i przypisanie ich jednej przyczynie lub kilku przyczynom lub zdarzeniem określonym w punkcie 7(b) (ii), (iii) lub (iv) zakłada się, że szkody lub straty powstały w wyniku tych przyczyn lub zdarzeń. Kupcowi lub Osobie przysługuje jednak prawo do wykazania, że strata lub szkoda były spowodowane w rzeczywistości w całości lub w części przez jedną lub więcej z tych przyczyn lub zdarzeń.

(d) Jeżeli znany jest etap przewozu, w którym wystąpiły straty lub szkody to:

Niezależnie od postanowień punktu 7(b), jeżeli znany jest etap przewozu w którym nastąpiła szkoda lub uszkodzenie, odpowiedzialność firmy Transfennica za owe straty lub szkody zostanie określona:

(1) na podstawie postanowień międzynarodowych konwencji lub prawa krajowego:

(i) od którego nie można odstąpić na szkodę Kupca lub Osoby w kontraktach prywatnych i (ii) które miałyby zastosowanie gdyby Kupiec lub Osoba zawarły odrębny i bezpośredni kontrakt z firmą Transfennica w sprawie danego etapu Usługi w którym wystąpiła strata lub szkoda i otrzymały na jego potwierdzenie szczegółowy dokument, przewidziany daną międzynarodową konwencją lub odnośnym prawem krajowym, przy czym w żadnym przypadku odpowiedzialność firmy Transfennica nie obejmuje żywych zwierząt i/lub Towaru zadeklarowanego i przewożonego na pokładzie, lub (2) jeżeli konwencje międzynarodowe lub prawo krajowe nie miałyby zastosowania ze względu na klauzulę 7(d)(1) zasad Hague Visby Rules w przypadku gdy wiadomym jest, że straty lub szkody powstały podczas przewozu drogą wodną, lub (3) postanowieniami klauzuli 7(2), jeżeli postanowienia klauzuli 7(d)(1) i (2) nie mają zastosowania. W rozumieniu punktu 7(d) zasady Hague Visby Rules w sprawie przewozu drogą morską odnoszą się do przewozów dowolną drogą wodną i są odpowiednio interpretowane.

(e) Jeżeli miejsce odbioru lub miejsce dostawy nie zostanie uzgodnione w Kontrakcie, Transfennica nie odpowiada za żadne straty, szkody i opóźnienia Towaru, niezależnie od zdarzeń. Jeżeli w Kontrakcie nie wymieniono miejsca dostawy Transfennica nie ponosi żadnej odpowiedzialności za straty, szkody i opóźnienia Towaru, niezależnie od przebiegu zdarzeń, przed załadowaniem Towaru, podczas jego transportu i po jego dostawie.

(f) Uznaje się prima facie, że firma Transfennica skutecznie i terminowo zrealizowała dostawę Towaru, o ile Transfennica lub jej przedstawiciel w Miejscu Dostawy (lub w Porcie Rozładunku jeżeli w Kontrakcie niewymienione jest miejsce dostawy) nie zostali powiadomieni na piśmie o stracie, szkodzie lub opóźnieniu ze wskazaniem ogólnego charakteru takiej straty, szkody lub opóźnienia, przed lub w toku przekazania Towaru Osobie uprawnionej do jej odbioru, lub jeżeli strata lub szkoda nie jest oczywista w momencie dostawy nie zostali powiadomieni o powyższym w terminie trzech dni.

(g) Firma Transfennica jest zwolniona z wszelkiej odpowiedzialności, o ile nie zostanie wniesiona przeciwko niej sprawa, o czym Transfennica zostanie powiadomiona przed upływem dwunastu miesięcy od dostawy Towaru lub od terminu, w którym miała nastąpić dostawa, o ile obowiązujące postanowienia odnośnego prawa lub konwencji nie stanowią inaczej.

(h) Uzgadnia się, że wszelkie Usługi, których podjął się Przewoźnik w swoim imieniu, z miejsca wyjścia do portu i dalej lub ze śródlądowego miejsca wyjścia i dalej uważa się za Transport Łączony w rozumieniu klauzuli 1 dalej uszczegółowionego w niniejszej klauzuli 7. Część Usługi realizowana drogą morską i/lub wodami śródlądowymi podlega postanowieniom zasad Hague Rules niezależnie czy Towar przewożony jest na pokładzie i/lub w przypadku, gdy firma Transfennica nie wystawiła żadnego Listu Przewozowego/Konosamentu czy też dokumentu o podobnym charakterze. W przypadku każdej Usługi świadczonej przez

firmę Transfennica uzgadnia się jednoznacznie, że Transfennica nie wystawi żadnego dokumentu CT w rozumieniu zapisu art. 8:44 Holenderskiego Kodeksu Cywilnego.

(i) W przypadku rozbieżności pomiędzy Kontraktem (w tym niniejszymi Standardowymi Warunkami) a prawnie obligatoryjnymi i mającymi zastosowanie zasadami określonymi w odpowiednim prawie lub konwencjach, obligatoryjne zasady pozostają nadrzędne.

## 8. KWOTA REKOMPENSATY

(a) Wysokość rekompensaty obliczana jest na podstawie wartości Towaru w miejscu i czasie dostarczeniu Kupcowi lub w miejscu i w terminie, w którym Towar powinien być dostarczony. W celu określenia zakresu odpowiedzialności firmy Transfennica za straty lub szkody w Towarze za wartość godziwą Towaru przyjmuje się wartość faktury.

(b) W przypadku Transportu Łączonego, gdy nieznan lub znany jest etap przewozu, w którym nastąpiła strata lub uszkodzenie, ale nie podlega on postanowieniom międzynarodowych konwencji ani prawu krajowemu na mocy klauzuli 7, rekompensata lub szkody w Towarze w żadnym przypadku nie przekroczy 666,67 SDR za sztukę lub jednostkę przewozową.

(c) Kupiec przyjmuje i potwierdza, że Transfennica nie zna wartości Towaru, oraz że wyższa rekompensata niż podana powyżej nie podlega roszczeniu, z wyłączeniem przypadku pisemnej zgody firmy Transfennica na umieszczenie w Kontrakcie przez przewoźnika deklarowanej wartości Towaru przed rozpoczęciem realizacji Usługi i wniesieniu opłaty, o ile będzie wymagana, za dodatkowy fracht. W takim przypadku wartość deklarowana zastępuje limity podane za bezpośrednie, pośrednie lub szkoda obliczana jest pro rata na podstawie tak zadeklarowanej wartości.

(d) Transfennica nie zobowiązuje się do dostarczenia Towaru do Portu Rozładunku lub w Miejscu Dostawy w konkretnym czasie, lub dla konkretnego rynku lub zastosowania i w żadnych okolicznościach ani w jakichkolwiek przyczyn nie ponosi odpowiedzialności za bezpośrednie, pośrednie lub wynikłe straty lub szkody spowodowane opóźnieniem. Jednakże, o ile nie zostanie określony w Kontrakcie najpóźniejszy termin dostawy i wpłacona wymagana składka, dostawę uznaje się za terminową, jeżeli Towar zostanie udostępniony Kupcowi w Porcie Rozładunku lub Miejscu Dostawy, odpowiednio, w terminie 60 dni po dacie opublikowanego wejścia, podanego w rozkładzie rejsów firmy Transfennica, do Portu Rozładunku danego Środka Transportu. Transfennica ma prawo do obrony, wyłączeń i ograniczeń odpowiedzialności przewidzianych w międzynarodowych konwencjach, w prawie krajowym i w Kontrakcie.

(e) O ile nie uzgodniono inaczej, Transfennica nie ponosi odpowiedzialności finansowej ani za jakiegokolwiek szkody ani kary wskutek nieprawidłowej lub niepełnej informacji i/lub dokumentów dostarczonych Kupcowi lub innym stronom przez firmę Transfennica i/lub jej Obsługę.

(f) Zakres Zastosowania: Niniejszy Kontrakt reguluje w każdym przypadku wszelkie zobowiązania firmy Transfennica związane z, lub wynikające z dostarczenia Kupcowi Towarów zarówno w okresie świadczenia Usługi jak i w okresie przed świadczeniem Usługi jak i/lub po jej realizacji. Do działań przeciwko firmie Transfennica w związku ze stratą, szkodą deliktową, uszkodzeniem lub opóźnieniem wynikłym z braku zdolności żeglownej, z zaniedbaniem lub naruszeniem zasadniczych warunków Kontraktu mają zastosowanie uprawnienia, prawo do obrony, ograniczenia odpowiedzialności i prawo swobody/wolności, o dowolnym charakterze, przewidziane Kontraktem. O ile nie przewidziano inaczej w Kontrakcie, Transfennica w żadnym przypadku i z żadnych przyczyn, nie odpowiada za bezpośrednie, pośrednie lub wynikowe straty i szkody ani za utratę zysku.

(g) Niezależnie od innych ograniczeń odpowiedzialności podanych w niniejszym Kontrakcie i obowiązującego odnośnego prawa lub Konwencji, odpowiedzialność firmy Transfennica w każdym przypadku ogranicza się do 10 000 SDR od zdarzenia lub serii zdarzeń z tej samej przyczyny powstania szkody.

## 9. PRAWO DO ODSZKODOWANIA

(a) Kupiec zobowiązuje się nie wnosić przeciwko Obsłudze żadnych roszczeń ani zarzutów; na podstawie odpowiedzialności kontraktowej, w związku z deponowaniem, odpowiedzialności deliktowej, za zaniedbania lub z innych przyczyn, które narzucają Obsłudze lub stanowią próbę narzucenia im lub jednostkom przewozowym stanowiącym własność Obsługi lub czarterowanych przez Obsługę jakiegokolwiek odpowiedzialności związanej z Towarem lub przewozem Towaru zarówno w wyniku zaniedbania Obsługi lub od Obsługi niezależnych. W przypadku wystąpienia jednak roszczenia lub zarzutu, Kupiec zobowiązuje się bronić, zabezpieczyć i zwolnić firmę Transfennica z ich konsekwencji, w tym z kosztów firmy Transfennica lub Obsługi. Niezależnie od powyższego, Obsługa korzysta z postanowień, warunków, wyłączeń i ograniczeń Kontraktu tak jak gdyby zostały sporządzone na jej rzecz, a zawierając Kontrakt Transfennica zawiera go nie tylko we własnym imieniu, lecz również jako agent

i zarządca Obsługi.

(b) Postanowienia punktu 9(a) w tym, lecz nie ograniczając się do działań Kupca, o których w nim mowa, obejmują roszczenia i zarzuty o dowolnym charakterze przeciw innej Osobie czarterującej przestrzeń w danym środku transportu.

(c) Kupiec zobowiązuje się, że Osoba inna niż przewidziana w Kontrakcie nie wniesie żadnych roszczeń ani nie zgłosi zarzutów ani nie podejmie próby narzucenia jakiegokolwiek odpowiedzialności firmie Transfennica w związku z Towarem lub przewozem Towarów niezależnie od wystąpienia zaniedbania ze strony firmy Transfennica. W przypadku wystąpienia jednak takiego roszczenia lub zarzutu Kupiec zobowiązuje się bronić, zabezpieczyć i zwolnić firmę Transfennica z konsekwencji takiego roszczenia lub zarzutu, w tym z kosztów firmy Transfennica lub Obsługi.

(d) Kupiec zobowiązuje się przestrzegać wszystkich przepisów i wymagań władz Celnych, portowych i innych, ponieść koszty opłat (w tym również podatku akcyzowego), podatków, grzywnien (w tym również grzywnien nałożonych w związku z podatkiem akcyzowym), impostów, wydatków lub strat (w tym bez uszczerbku dla ogólności powyższego, frachtu za dodatkowe Usługi), poniesionych lub odniesionych w związku z Towarem, jak i kosztów prawnych poniesionych w związku ze sprawą lub postępowaniem sądowym, i zabezpieczy firmę Transfennica w tym zakresie.

(e) Kupiec zabezpieczy oraz zwolni z odpowiedzialności firmę Transfennica przed wszelkimi roszczeniami zapłaty rekompensat, które nie dotyczą utraty, ani uszkodzenia Towaru.

## 10. WYŁĄCZENIA I OCHRONA CAŁEJ OBSŁUGI FIRMY TRANSFENNICA

Uzgadnia się, że Obsługa firmy Transfennica nie ponosi, w żadnych okolicznościach, jakiegokolwiek odpowiedzialności względem Kupca za straty, szkody lub opóźnienia, niezależnie czy w wyniku jej bezpośredniego czy pośredniego działania, winy, zaniedbania czy błędu w toku realizacji lub w związku ze zleceniem. Niezależnie od ogólnego charakteru postanowień niniejszej klauzuli, każde odstępstwo, ograniczenie, warunki i arbitralność powyższych postanowień oraz prawo do wyłączenia odpowiedzialności, obrony i ochrony o dowolnym charakterze, mające zastosowanie do firmy Transfennica lub do której Firma jest uprawniona w ramach niniejszych postanowień, dotyczy i obejmuje również każdą Obsługę firmy Transfennica działającą jak powyżej. W rozumieniu powyższych postanowień tej klauzuli firmę Transfennica uważa się za firmę działającą w imieniu własnym lub w charakterze agenta lub zarządcy w imieniu i na rzecz każdej Osoby z Obsługi lub ewentualnej Obsługi i uznaje się w tym zakresie za stronę Kontraktu. Transfennica ma prawo, na żądanie, zapłaty przez Kupca kwoty odzyskanej lub możliwej do odzyskania przez Kupca, lub innej kwoty od Obsługi firmy Transfennica za takie straty, szkody, opóźnienia i inne.

## 11. PAKOWANIE TOWARU, PLOMBY

(a) Kupiec gwarantuje, że Towar pod każdym względem nadaje się do przewozu drogą morską, do transportu drogowego i kolejowego oraz, że Towar jest prawidłowo załadowany, zasztautowany, zamocowany i zabezpieczony do transportu morskiego w lub na Jednostce Przewozowej zgodnie z europejskim standardem dla zestawów do utwierdzania ładunków na pojazdach samochodowych „Load Restraint Assemblies on Road Vehicles” (EN 12 195-1:2004) oraz wytycznymi IMO/ILO/UN ECE „Guidelines for Packing of Cargo Transport Units”. Jednostki Przewozowe są wyposażone w odpowiednio i odpowiednio liczne punkty mocowania (minimum 8). W przypadku niespełnienia wymogów określonych w punkcie 11(a) Transfennica ma prawo w dowolnym czasie i według własnego uznania podjąć dodatkowe działania na konto Kupca, lub zawiesić swoje zobowiązania kontraktowe bez zwolnienia Kupca ze zobowiązań wynikających z Kontraktu, w tym z uregulowania w pełnej kwocie frachtu określonego w Kontrakcie.

(b) Transfennica nie odpowiada za straty lub szkody zawartości Jednostki Przewozowej załadowanej, zapakowanej, zasztautowanej lub napełnionej przez Kupca, jego agentów, jego obsługę lub niezależnych wykonawców i za mienie stanowiące własność stron trzecich niezależnie od przyczyny, przy czym Kupiec zobowiązuje się bronić, chronić i zwolnić firmę Transfennica z odpowiedzialności za takie i wszelkie straty, szkody, opóźnienia, zobowiązania i Koszty spowodowane:

(i) całkowitym lub częściowym nieprzebraniem postanowień punktu 11(a) powyżej, lub

(ii) Towarem niezdatnym do świadczenia Usługi w dostarczonej Jednostce Przewozowej; lub

(iii) niezdatnością Towaru/Jednostki Przewozowej do transportu morskiego, lub

(iv) otwarciem Jednostki Przewozowej i inspekcją Towaru przez firmę Transfennica lub w wskutek nakazu władz w dowolnym miejscu, lub

(v) nieodpowiednim lub wadliwym stanie Jednostki Przewozowej

pod warunkiem, że gdy Jednostka Przewozowa została dostarczona przez lub w imieniu firmy Transfennica, niniejszy podpunkt (v) stosuje się wyłącznie, gdy nieodpowiedni stan lub wada nie wynikają z braku należytej staranności ze strony firmy Transfennica lub byłyby widoczne w toku inspekcji przeprowadzonej przez Kupca w czasie lub przed zapakowaniem lub załadunkiem Jednostki Przewozowej.

(c) Transfennica nie odpowiada za sprawdzenie plomb Jednostki Przewozowej ani za numery plomb, a Kupiec nie będzie domagał się od firmy Transfennica sprawdzenia ani w jakimkolwiek czasie odnotowania numeru plomb na jakichkolwiek dokumentach. W przypadku odnotowania przez firmę Transfennica numerów plomb z jakiegokolwiek przyczyny firma Transfennica nie odpowiada za dokładność odnotowanego numeru i stanu plomby.

(d) Transfennica nie odpowiada za straty i szkody, niezależnie od źródła ich powstania, wystających części Jednostek Przewozowych poza standardową szerokość i długość ramy ISO. Kupiec zobowiązuje się bronić, zabezpieczyć i zwolnić firmę Transfennica z odpowiedzialności ze wszelkich takich konsekwencji, w tym bez ograniczeń, z opóźnień, kar finansowych, zanieczyszczenia i kosztów.

(e) Jeżeli Jednostki Przewozowe dostarczone przez lub w imieniu firmy Transfennica zostaną rozładowane na terenie Kupca, Kupiec odpowiada za zwrot pustych Jednostek Przewozowych z czystym wnętrzem, w miejscu wyznaczonym przez firmę Transfennica lub jego Obsługę w terminie określonym w Kontrakcie. Jeżeli Jednostka Przewozowa nie zostanie zwrócona w terminie przewidzianym w Kontrakcie, Kupiec zapłaci za przestój Jednostki Przewozowej zgodnie z Hiszpańskimi Standardowymi Warunkami Dzierżawy Kontenerów firmy Transfennica („Transfennica's Standard Container Leasing Terms”).

## 12. UNITYZACJA, OPCJE SZTAUOWANIA I ŁADUNKI POKŁADOWE W TRANSPORCIE MORSKIM

(a) Towar może być sztauowany na pokładzie Środka Transportu w stanie dostarczonym, lub według opcji firmy Transfennica, w Jednostce Przewozowej.

(b) Towar sztauowany zarówno jak wyżej jak i w inny sposób jest przewożony na lub pod pokładem, według uznania firmy Transfennica, z powiadomieniem Kupca lub bez jego powiadomienia, jest transportowany zgodnie z zasadami Hague-Visby Rules, które odnoszą się do transportu morskiego w rozumieniu art. 30 niniejszego Kontraktu, niezależnie od przewozu na czy też pod pokładem, ma udział w awarii wspólnej niezależnie od przewozu na czy też pod pokładem. W przypadku uzgodnienia w Kontrakcie przewozu Towaru na pokładzie i jego przewozie na pokładzie, Transfennica nie odpowiada za żadne straty i szkody Towaru niezależnie od ich charakteru, z jakiegokolwiek przyczyny i w wyniku jakiegokolwiek zdarzeń, nawet w przypadku niezdatności do żeglugi, a Kupiec zobowiązuje się bronić, zabezpieczyć i zwolnić firmę Transfennica z odpowiedzialności za uszkodzenie Towaru.

## 13. METODY I TRASY PRZEWOZU

Transfennica i/lub przewoźnik instruowany przez firmę Transfennica może w dowolnym czasie i w każdych okolicznościach:

- korzystać z dowolnej formy przewozu;
- dokonać transferu Towaru z jednej formy transportu na inną, w tym, lecz nie ograniczając się do przeładunku lub przewozu Środkiem Transportu innym niż wymienionym;
- rozpakować i usunąć Towar zapakowany w Jednostce Przewozowej i wysłać towar w Jednostce Przewozowej lub nie;
- podążać dowolną trasą według własnego uznania (niekoniecznie najbliższą lub bezpośrednią czy też zwyczajową lub ogłaszaną), z dowolną prędkością, oraz podążać do lub pozostać w dowolnym miejscu lub porcie, jedno lub wielokrotnie w dowolnej kolejności;
- załadować lub rozładować Towar w dowolnym miejscu lub porcie i składować towar w takim miejscu lub porcie;
- postąpić zgodnie z rozporządzeniami i zaleceniami danego rządu lub władz, lub dowolnej Osoby działającej lub utrzymującej, że działa z ramienia lub w imieniu tego rządu lub władzy, lub Osoby uprawnionej do wydawania nakazów i wskazań zgodnie z warunkami jakiegokolwiek ubezpieczenia środka transportu zatrudnionego przez firmę Transfennica,
- zezwolić na wyruszenie Środka Transportu z lub bez pilota, na holowanie lub poddanie się holowaniu i do skierowania na suchy dok, z lub bez Towaru i/lub Jednostki Przewozowej na pokładzie.

## 14. ŁADOWANIE, ROZŁADOWANIE I DOSTAWA

(a) Towar powinien zostać załadowany, zabezpieczony i rozładowany przez Kupca, o ile nie zapisano inaczej w Kontrakcie. Każdy i wszystkie Koszty poniesione przed otrzymaniem Towaru i/lub po dostawie w miejscu dostawy obciążają Kupca.

(b) Kupiec lub jego cesjonariusz złoży Towar w miejscu odbioru na-

ją później w terminie wskazanym w Kontrakcie, który oznacza również czas poza godzinami pracy niezależnie od zwyczajów w porcie. Brak spełnienia postanowień punktu 14(b) zwalnia firmę Transfennica ze wszelkich zobowiązań załadowania Towaru Kupca.

(c) Kupiec lub jego cesjonariusz odbierze Towar niezwłocznie po jego dostawie w Miejscu Dostawy w godzinach pracy lub poza zwyczajowymi godzinami pracy niezależnie od panujących w porcie zwyczajów, jeżeli jest to wymagane przez firmę Transfennica. W innym przypadku Transfennica, przewoźnik lub usługodawca poinstruowany przez firmę Transfennica, ma prawo do rozładowania i składowania Towaru w dowolnym miejscu, a takie rozładowanie lub składowanie, w tym przekazanie władzom celnym lub innym władzom, uważa się za pełne wykonanie postanowień Kontraktu. Brak dokonania niezwłocznie odbioru Towaru przez Kupca skutkuje odpowiedzialnością finansową Kupca za Koszty poniesione przez firmę Transfennica, o ile postanowienia Kontraktu nie stanowią inaczej.

(d) Jeżeli Towar nie zostanie odebrany w terminie 21 dni od dnia dostawy, zgodnie z postanowieniami punktu 5(a) niniejszego Kontraktu, lub jeżeli zdaniem firmy Transfennica może nastąpić pogorszenie jego stanu, zepsucie, utrata jego wartości lub narażenie na koszty składowania lub inne koszty przekraczające jego wartość, Transfennica jest uprawniona, niezależnie od innych praw przysługujących firmie ze strony Kupca, do zniszczenia, zadysonowania lub sprzedaży Towaru lub zbycia na aukcji i odzyskania w ten sposób poniesionych Kosztów zeń związanych bez powiadomienia i bez przyjęcia jakiegokolwiek odpowiedzialności z tym związanej.

## 15. FRACHT I OPŁATY

(a) Fracht (w tym prowizja w przypadku punktu 5(b)), przedpłacony, płatny w miejscu docelowym lub według innych uzgodnień, uznaje się za w pełni wypracowany, należny i niezwłocznie płatny po zawarciu Kontraktu i w żadnym przypadku nie podlega zwrotowi, niezależnie od utraty lub nie Środka Transportu i/lub Towaru. Roszczenie firmy Transfennica związane z poniesionymi kosztami w związku z jakimkolwiek przestojem, opłatą, dopłatą, narzutem, opłatą za przejazd, opłatą specjalną, etc. w ramach Kontraktu, podobnie uznaje się za należne i płatne z chwilą ich poniesienia. Odsetki w wysokości jedenastu (11) procent w stosunku rocznym, składane rocznie, liczone są od dnia należnej płatności Frachtu i opłat.

(b) Kupiec ponosi odpowiedzialność za wszelkie wydatki związane z ewentualną fumigacją, zbieraniem i sortowaniem towaru luzem oraz jego wazaniem oraz koszty poniesione w związku z naprawą szkód w Towarze oraz wszelkie koszty wynikające z dodatkowych operacji wskutek powyższych i innych przyczyn.

(c) Jakiegokolwiek i wszelkie opłaty, opłaty za przejazd, narzuty, podatek akcyzowy, cła, podatki, VAT, należności i dopłaty, które mogą zostać nałożone zgodnie z jakimikolwiek obowiązującymi regulacjami według dowolnej miary takich jak, lecz nie ograniczając się do wagi, objętości Towaru, tonażu Środka Transportu lub kwoty Frachtu, w tym prowizji agencji liczonej od kwoty frachtu, reguluje Kupiec przed dostawą Towaru.

(d) Kupiec odpowiada za ewentualny i każdy podatek akcyzowy, wszelkie opłaty celne, podatki, grzywny, kary pieniężne, zaległy VAT, wydatki i straty poniesione przez firmę Transfennica, Środek Transportu lub Towar z powodu nieprzestrzegania przepisów celnych dotyczących importu lub eksportu lub jakiegokolwiek przepisów antynarkotykowych lub innych. Transfennica nie odpowiada przed Kupcem ani żadną stroną trzecią za taki podatek akcyzowy, opłaty celne, podatki, grzywny, kary pieniężne, zaległy VAT, wydatki i straty.

(e) Fracht i/lub opłaty spedytorskie należne firmie Transfennica liczone są w oparciu o dane dostarczone przez lub w imieniu Kupca. Kupiec odpowiada za wszelkie konsekwencje wynikające z nieprawidłowych deklaracji o zawartości, wadze, wymiarach lub wartości Towaru i zapłaci w ramach odszkodowania umownego kwotą równą podwójnej wartości frachtu pomniejszoną o kwotę frachtu pobranego. Celem ustalenia faktów Transfennica zastrzega sobie prawo do uzyskania oryginału faktury od Kupca oraz do zlecenia inspekcji i weryfikacji zawartości, wagi, wymiarów i wartości Towaru.

(f) Transfennica zastrzega sobie prawo do dostosowania uzgodnionego frachtu i/lub opłaty spedycji w dowolnym czasie celem kompensaty wzrostu kosztów, w tym, lecz nie ograniczając się do ceny paliwa, opłat celnych, podatków, obciążeń, kosztów ISPS, etc.

(g) Płatności należy regulować w walucie, w której uzgodniono oraz/lub zafakturowano fracht i/lub opłaty spedycji.

(h) Fracht i/lub opłaty spedycji będą regulowane bez żadnych potrąceń, rozszerzeń wzajemnych, odliczeń lub zawieszenia realizacji przed dostawą Towaru.

## 16. PRZESTOJE

Kupiec wypłaci postojowe firmie Transfennica według stawki dziennej w

wysokości 15 000 (piętnastu tysięcy) Euro w przypadku opóźnień Środka Transportu powstałych za przyczyną Kupca. Postojowe jest liczone pro rata za dowolną część dnia i płatne w stosunku dziennym. Każdy Kupiec ponosi odpowiedzialność wobec firmy Transfennica za należne postojowe proporcjonalnie w oparciu o sumy Frachtu za Towary do załadunku lub rozładunku w danym porcie. Kupiec nie ponosi odpowiedzialności finansowej za postojowe wynikające z opóźnień Towaru należącego do innych Kupców.

#### 17. ZASTAW

Transfennica ma prawo do zastawu (który obejmuje prawo do zatrzymania) Towaru i związanych z nim dokumentów na dowolną i każdą kwotę, w tym, lecz nie ograniczając się do wysokości frachtu, martwego frachtu (opłaty za niewykorzystaną część zafrachtowanego statku), przestoju, zatrzymania, kosztów, opłat, podatków, opłat przejazdu, grzywien, kar oraz roszczeń za szkody, lub do odszkodowania płatnego przez Kupca na rzecz firmy Transfennica lub związanego z Usługą w ramach Kontraktu lub jakichkolwiek wcześniejszych Usług, oraz należnych stronom, którym przysługuje, wkładów za awarie wspólne i/lub ratownictwo, oraz kosztów związanych z odzyskiem mienia, i w tym celu Transfennica ma prawo do sprzedaży lub zbycia na aukcji Towaru i odzyskania w ten sposób poniesionych Kosztów zeń związanych bez powiadomienia Kupca. Niezależnie od miejsca egzekwowania zastawu w porcie załadunku lub rozładunku, Kapitan może dokonać rozładunku i wziąć w zastaw Towar w każdym innym dogodnym porcie lub miejscu. Taki rozładunek Towaru uznaje się za należyte wypełnienie warunków Kontraktu i nie traktuje się jako odstępstwo od postanowień Kontraktu. Transfennica ma prawo do roszczenia wobec Kupca różnicy między łączną należną mu kwotą, w tym do ewentualnych wydatków dodatkowych (w tym Kosztów) poniesionych zgodnie z postanowieniami niniejszej klauzuli a przychodem netto z Towaru.

#### 18. OSOBY TOWARZYSZĄCE TOWAROM

Transfennica może, według własnego uznania, zezwolić dowolnej osobie na pokładzie towarzyszenia Towarom w toku przewozu po podpisaniu formularza zabezpieczenia firmy Transfennica. Kupiec gwarantuje, że osoba taka jest w pełni upoważniona do powyższego oraz posiada ze sobą wszelkie dokumenty wymagane przez przepisy imigracyjne, celne, zdrowia oraz inne regulacje i władze. Osoby te uważa się za pracowników Kupca, przy czym Kupiec zobowiązuje się bronić, zabezpieczyć i zwolnić firmę Transfennica oraz jej Obsługę z odpowiedzialności za wszelkie straty, szkody, odpowiedzialność finansową i koszty poniesione lub spowodowane przez taką osobę na pokładzie Środka Transportu. Każda osoba towarzysząca Towarom powinna zawsze postępować i wywiązywać się ze wszelkich zgodnych z prawem wskazówek i instrukcji udzielonych przez firmę Transfennica i/lub załogę Środka Transportu, związanych z ale nieograniczonych do spraw bezpieczeństwa osobistego. W interesie bezpieczeństwa i ochrony Środka Transportu, jego załogi i Towaru, Transfennica zastrzega sobie prawo do odmowy wstępu na lub usunięcia takiej osoby z pokładu niezależnie od wcześniej udzielonej zgody wejścia na pokład Środka Transportu. Transfennica nie ponosi żadnej odpowiedzialności finansowej za jakiegokolwiek straty, szkody lub Koszty poniesione przez Kupca lub takie osoby po decyzji firmy Transfennica o odmowie lub usunięciu takiej osoby.

#### 19. SUBSTANCJE NIEBEZPIECZNE I SZKODLIWE

(a) Kupiec gwarantuje, że Towar jest bezpieczny i zdalny do świadczonej Usługi, prawidłowo zapakowany i oznakowany pod każdym względem i nie zawiera substancji o charakterze niszczącym, niebezpiecznym, szkodliwym ani toksycznym. Żadne substancje niebezpieczne i/lub szkodliwe (w tym Towar), które są lub mogą stać się niebezpieczne, łatwopalne lub niszczące (w tym materiały radioaktywne), lub które powodują lub mogą spowodować jakiegokolwiek szkody w mieniu nie zostaną oddane firmie Transfennica do świadczenia Usługi bez jej pisemnej zgody i bez Jednostki Przewozowej, w lub na której przewożone są substancje, przy czym substancje należy wyraźnie oznakować na zewnątrz by wskazać charakter takiej substancji zgodnie z odnośnym prawem, regulacjami i wymaganiami. W przypadku dostarczenia firmie Transfennica takich substancji bez jej pisemnej zgody i oznakowań, lub gdy zdaniem firmy Transfennica substancje mogą stać się niebezpieczne, łatwopalne lub niszczące, mogą one zostać w dowolnym czasie wydalone z każdego portu, zniszczone, usunięte, porzucone lub unieszkodliwione bez rekompensaty dla Kupca i bez wpływu na prawo firmy Transfennica do frachtu/opłat spedycji.

(b) Niezależnie od świadomości lub braku świadomości o charakterze substancji, Kupiec zobowiązuje się bronić, zabezpieczyć i zwolnić firmę Transfennica z odpowiedzialności za wszelkie roszczenia, straty, szkody, i wydatki poniesione w związku ze świadczeniem Usługi dotyczącej substancji niebezpiecznych, szkodliwych i toksycznych.

(c) Żaden z zapisów niniejszej klauzuli nie pozbawia firmy Transfennica praw wynikających z innych postanowień.

#### 20. KONTRABANDA

Kupiec gwarantuje, że nie załaduje z Towarem lub na/w Jednostce Przewozowej broni, nielegalnych pasażerów, kontrabandy lub innych nielegalnych środków odurzających, papierosów, alkoholu lub innych niezgodnych z prawem dóbr oraz że nie przewozi ich żadna z osób o których mowa w klauzuli 18 Kontraktu. Kupiec zobowiązuje się zabezpieczyć i zwolnić firmę Transfennica i jej Obsługę ze wszelkich kosztów, odpowiedzialności finansowej, grzywien i kar, na które Transfennica może być narażona w wyniku braku wywiązania się Kupca z udzielonych powyższych gwarancji niezależnie od działania Kupca w dobrej lub w złej wierze.

#### 21. POWIADOMIENIA

Wszelkie odniesienia w Kontrakcie lub gdzie indziej do nazw lub stron zainteresowanych powiadomieniem o przybyciu Środka Transportu do portu załadunku, wyjścia, przybycia do miejsca przeznaczenia pełnią wyłącznie funkcje informacyjne dla agentów Jednostki Przewozowej i brak powiadomienia nie wiąże się z odpowiedzialnością firmy Transfennica ani nie zwalnia Kupca z jego zobowiązań.

#### 22. AWARIE WSPÓLNE

Awarie wspólne będą rozliczane w miejscu lub w porcie wybranym przez firmę Transfennica według zasad York-Antwerp Rules 1994 r. (nado wszelkie poniesione wydatki i szkody związane z wejściem na mieliznę i odzyskaniem pływalności poniesione przez Środek Transportu uważa się za awarie wspólne, nawet w przypadku braku wystąpienia bezpośredniego lub ewentualnego zagrożenia Środka Transportu i Towaru). Kupiec jednoznacznie odstępuje i rezygnuje z postanowień art. 148, części II Belgijskiego Kodeksu Handlowego. Firma Transfennica nie jest zobowiązana do ustanowienia jakiegokolwiek zastawu i/lub do odbioru jakiegokolwiek rękojmi za poświęcenie Towaru w związku z awarią wspólną. Jeżeli Transfennica dostarczy Towar Kupcowi bez roszczeń o zabezpieczenie udziału w awarii wspólnej, Kupiec otrzyma Towar przejmując osobistą odpowiedzialność za udział do wysokości wartości C.I.F Towaru, o ile Transfennica powiadomi Kupca o zamiarze zadeklarowania awarii wspólnej w terminie trzech (3) miesięcy po odbiorze Towaru przez Kupca.

#### 23. ROZPORZĄDZENIA ORGANÓW PAŃSTWA W SPRAWIE WOJNY, EPIDEMII, ZJAWISKA LODOWEGO (ICE), STRAJKU, ETC.

(a) W rozumieniu niniejszej klauzuli, terminy:

(i) „Ryzyko” obejmuje wojny (wojny rzeczywiste lub zagrożenie wojną, występujące lub nie, przewidywane lub nie w chwili rozpoczęcia podróży), akty terroru, piractwa, wrogości lub złośliwej szkody, przejścia, blokady (względem wszystkich jednostek przewozowych lub jednostek pływających pod wybraną banderą lub wybranego armatora lub wybrane z innych przyczyn), przez dowolną osobę, organ, organizację, grupę polityczną lub terrorystyczną, przez organy państwowe dowolnego państwa, które w racjonalnej ocenie firmy Transfennica mogą stanowić zagrożenie lub istnieje prawdopodobieństwo, że będą stanowić zagrożenie Środka Transportu, Towaru, załogi lub innych osób na pokładzie środka transportu lub może spowodować opóźnienia: oraz

(ii) „Rozporządzenie” oznacza wszelkie nakazy, wskazania i zalecenia w sprawie wyjścia, wejścia, tras, portów pośrednich, przerw, miejsc docelowych, stref, wód, rozładunku, dostawy lub innych spraw związanych z żeglugą lub zarządzaniem Środkiem Transportu lub kontynuacją podróży (w tym wskazania lub zaleceń przeciwko zawinięciu do portu przeznaczenia lub opóźnienia podejścia lub przejścia do innego portu) wydane przez Rząd lub inne organy państwowe, lub wojującą stronę, zorganizowane ciało, wrogie lub bojowe działania, lub przez Komitet lub osobę uprawnioną do wydania takich rozporządzeń/zarządzeń, wskazań i zaleceń zgodnie z warunkami ubezpieczenia lub hipoteki nałożonej na Środek Transportu.

(b) Firmie Transfennica wolno w każdym czasie stosować się do wydanych Rozporządzeń. Jeżeli z powodu lub w związku ze stosowaniem się do takiego Rozporządzenia przeprowadza się lub nie przeprowadza jakiegokolwiek działania nie stanowi to odstępstwa, a realizację dostawy zgodnie z Rozporządzeniem uznaje się za spełnienie warunków Kontraktu i uprawnienie do otrzymania pełnej zapłaty za Fracht.

(c) Jeżeli w dowolnym czasie przed rozpoczęciem załadunku Środka Transportu lub na trasie do portu załadunku lub w trakcie załadunku okaże się, w racjonalnej ocenie firmy Transfennica, że realizacja Kontraktu, lub jego część, może stanowić lub z pewnym prawdopodobieństwem narazić Środek Transportu, jego ładunek, jego załogę lub inne osoby na jej pokładzie na Ryzyko, Transfennica może powiadomić Kupca o anulowaniu Kontraktu lub odmówić realizacji tej części, która mogłaby,

lub z pewnym prawdopodobieństwem naraziłaby Środek Transportu, jego ładunek, załogę lub inne osoby na pokładzie Środka Transportu na Ryzyko.

(d) W przypadku gdy wystąpienie epidemii, kwarantanny, zjawiska lodowego, złych warunków atmosferycznych, wzburzonego falowania, sporów i utrudnień pracowniczych, blokad, zatłoczenia portów, strajków, lockoutów na pokładzie na lądzie lub gdzie indziej, trudności przy załadunku lub rozładunku uniemożliwiające dotarcie, wejście, korzystanie z, lub wyjście z portu załadunku, zabrania ładunku lub dotarcia do portu rozładunku w sposób zwyczajowy i ponowne jego opuszczenie, w sposób bezpieczny i bez opóźnień, lub realizacja Kontraktu wystawi Środek Transportu lub jego ładunek na pokładzie na ryzyko przejęcia, szkody, opóźnienia, na Ryzyko lub osoby na pokładzie na Ryzyko, Transfennica może rozładować ładunek w porcie załadunku lub w innym bezpiecznym i dogodnym porcie, a działania te uznaje się za pełną i ostateczną dostawę oraz za wypełnienia warunków Kontraktu i uprawnienie do otrzymania pełnej zapłaty za Fracht.

(e) W przypadku skorzystania z wolności do decyzji w rozumieniu klauzuli 23, Kupiec ureguluje ewentualne dodatkowe wydatki, w tym dodatkowe koszty za ubezpieczenie Środka Transportu, za blocking i trapping, koszty utraty najmu, ryzyka lodowego, koszty załogi i jej odprawy wojennej, poniesione przez Firmę Transfennica ponad koszty pełnego Frachtu, wraz z Frachtem powrotnym, o ile dotyczy, wraz z rozsądną rekompensatą za dodatkowe usługi świadczone na rzecz Towaru, który zostanie objęty zastawem na rzecz firmy Transfennica.

(f) Jeżeli sytuacje wspomniane w tej klauzuli są możliwe do przewidzenia, lub z jakichkolwiek tego typu przyczyn Środek Transportu nie może bezpiecznie i bez opóźnienia podejść, dotrzeć lub zawinąć do portu załadunku lub musi poddać się naprawie lub istnieje duże prawdopodobieństwo, że działania te mogłyby naruszyć interesy Środka Transportu, w tym przyszłe zlecenia z powodu opóźnień lub innych przyczyn, Transfennica może anulować Kontrakt bez zobowiązań względem Kupca. Kupiec, o ile to możliwe, zostanie poinformowany.

## 24. ŁADUNKI CIĘŻKIE

W przypadku przewozu drogą morską, pojedyncze Jednostki Przewozowe, sztuki, paczki przekraczające wagę 10 000 kilogramów brutto transportowane są na zasadach Free In Out (Stowed) (F.I.O.(S.)) co oznacza, że o ile nie uzgodniono jednoznacznie, załadunek, rozładunek, sztautowanie i inne manipulacje Towarem mają miejsce na ryzyko i rachunek Kupca, który, o ile wymaga tego Transfennica, zapewni konieczny certyfikowany sprzęt do podnoszenia.

## 25. WYMAGANIA SPECJALNE

(a) Towary, w tym towary łatwo psujące się, będą przewożone bez specjalnych zabezpieczeń, usług lub innych środków chyba, że postanowienia Kontraktu wyraźnie stwierdzają, że Towary mają być przewożone w chłodniach, pomieszczeniach ogrzanych, z wentylacją elektryczną lub specjalnie wyposażonych Jednostkach Przewozowych lub wymagają szczególnej uwagi. Transfennica nie odpowiada za konsekwencje jakiegokolwiek wadliwego działania (w tym braku paliwa) systemów chłodzących, grzewczych, wentylacji elektrycznej lub innych urządzeń, instalacji lub aparatury (zwanej łącznie „Urządzeniami”) dołączonymi lub na wyposażeniu Jednostki Przewozowej wykorzystanej do przewozu. Kupiec zobowiązuje się zwolnić i zabezpieczyć firmę Transfennica i jej Obsługę przed wszelkimi roszczeniami, stratami i wydatkami związanymi z utratą, pogorszeniem się stanu, uszkodzeniem Jednostek Przewozowych, urządzeń lub Towaru wynikłych z lub powstałych wskutek:

(i) niedostarczenia przez Kupca lub opóźnień w dostarczeniu odpowiedniego zasilania Urządzeń Jednostki Przewozowej lub niedostarczenia odpowiedniego sprzętu elektrycznego lub innego umożliwiającego podłączenie Urządzenia do zasilania Jednostki Przewozowej lub terminalu;

(ii) odmowy podłączenia Urządzeń do zasilania elektrycznego Jednostki Przewozowej lub terminalu, przy czym Transfennica jest w pełni uprawniona do odmowy zgody na podłączenie jeżeli według własnego uznania uzna Jednostkę Przewozową lub jej Urządzenie za nieprzystosowane do podłączenia zasilania elektrycznego Środka Transportu lub Terminalu lub uzna jej podłączenie za niebezpieczne, lub;

(iii) niedostarczenia terminowo przez Kupca firmie Transfennica jasnych i odpowiednich pisemnych instrukcji, w tym, lecz nie ograniczając się do; ustawienia temperatury, instrukcji eksploatacji i dokładnych szczegółowych instrukcji o łączach elektrycznych i paliwowych urządzenia, o które Transfennica występowała lub nie, lub;

(iv) niesprawdzenia przez Kupca czy urządzenie jest prawidłowo i dokładnie ustawione przed otrzymaniem przez firmę Transfennica Jednostki Przewozowej.

(b) Transfennica nie ponosi żadnej odpowiedzialności za przewożenie chłodzonych lub ogrzewanych Towarów z dokładnością +/- dwa i pół (2,5)

stopnia Celsjusza w stosunku do wyznaczonej temperatury przewozu przekazanej w formie pisemnej przez Kupca w Kontrakcie lub w innej formie.

(c) Transfennica dostarcza Urządzenia do Jednostki Przewozowej z paliwem, celem zapewnienia funkcjonowania Urządzenia w toku świadczenia Usługi, i/lub sprawdza dane dotyczące temperatury według ustawień i termostatu Urządzenia na wyłączną odpowiedzialność Kupca. Transfennica nie odpowiada w związku z powyższym za szkody spowodowane brakiem dostarczenia przez firmę Transfennica paliwa lub brakiem dostatecznej ilości paliwa, i/lub niesprawdzeniem temperatury lub błędem w odczycie i/lub nie przekazaniem Kupcowi jego wyników.

## 26. KODEKS ISPS I WAGA

(a) Kupiec dostarczy firmie Transfennica szczegółowe dane kontaktowe oraz pozostałe informacje uznane za firmę Transfennica za niezbędne by spełnić wymagania Międzynarodowego Kodeksu Ochrony Statków i Obiektów Portowych oraz odpowiednich zmian do rozdziału XI konwencji SOLAS (kodeksu ISPS) w związku ze Środkiem Transportu. Wszelkie opóźnienia wynikające z niewywiązania się Kupca z postanowień niniejszej klauzuli uznaje się za przestój, według stawek przestoju w rozumieniu klauzuli 16 niniejszego Kontraktu.

(b) Kupiec powinien przekazać zweryfikowaną wagę brutto każdego zapakowanego kontenera firmie Transfennica i/lub jej agentom przed załadowaniem kontenera na pokład jednostki pełnomorskiej zgodnie z postanowieniami konwencji SOLAS Rozdział VI paragraf 2. W przypadku nie dostarczenia firmie Transfennica zweryfikowanej wagi brutto 48 godzin przed planowanym czasem załadunku kontener nie zostanie załadowany. Kupiec zobowiązuje się bronić, zabezpieczyć i zwolnić firmę Transfennica z odpowiedzialności za wszelkie straty, szkody, (w tym straty lub szkody następcze) i przejmuje odpowiedzialność za koszty, grzywny, kary i wszelkie inne roszczenia o dowolnym charakterze powstałe wskutek braku spełnienia powyższego wymogu. Ponadto, fracht uznany za wypracowany po dokonaniu bukingu jest płatny na rzecz firmy Transfennica nawet w przypadku niemożności załadowania kontenera z powodu niespełnienia powyższego wymogu, a każde opóźnienie jednostki w wyniku niedopełnienia obowiązku przez Kupca uznaje się za przestój według stawek przestoju w rozumieniu klauzuli 16 niniejszego Kontraktu.

## 27. WALUTA

Transfennica może wystawić obciążenie za fracht, opłaty spedytorskie, zatrzymanie, przestój i inne opłaty należne zgodnie z Kontraktem w Euro według średniego kursu walut Europejskiego Banku Centralnego w dniu zawarcia Kontraktu.

## 28. NIEZRZECZENIE SIĘ PRAW I WAŻNOŚĆ

Żadne z postanowień Kontraktu nie skutkuje pozbawieniem firmy Transfennica ustawowej ochrony lub obrony, prawa, swobody, zabezpieczeń, wyłączeń lub ograniczeń odpowiedzialności wynikających z innych zapisów Kontraktu, niezależnie czy działania prawne podjęte przeciw firmie Transfennica odnoszą się do odpowiedzialności kontraktowej, deliktowej, a nawet do straty, szkody lub opóźnienia wskutek niezdatności do żeglugi, zaniedbania lub jawnego naruszenia postanowień kontraktu. W przypadku rozbieżności postanowień (lub części postanowienia) Kontraktu z obowiązującym prawem, postanowienie (części postanowienia) Kontraktu uznaje się za nieważne jedynie w zakresie, w jakim pozostają sprzeczne z obowiązującym prawem.

## 29. OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI

W celu uniknięcia wątpliwości, Kupiec niniejszym uznaje firmę Transfennica za Osobę uprawnioną do ograniczonej odpowiedzialności w rozumieniu konwencji LLMC (Convention on Limitation of Liability for Maritime Claims), nawet jeżeli Transfennica pozyskała przestrzeń ładunkową na pokładzie Środka Transportu na podstawie Slot Charter party, Listu Przewozowego/konosamentu lub innej formy Kontraktu przewozu. Z wyłączeniem przypadku, gdy obowiązujące prawo w danej jurysdykcji pozostaje w sprzeczności z powyższymi postanowieniami (w którym to przypadku przepisy danego prawa pozostają obowiązujące), wysokość funduszu, do którego Transfennica może ograniczyć odpowiedzialność odpowiada tej części funduszu (limitation fund) właściciela danego Środka Transportu, którą to faktyczny przewoźnik może ograniczyć do wysokości kwoty dostępnej (czy też potencjalnie dostępnej) w przypadku zgłoszenia roszczenia firmy Transfennica względem faktycznego przewoźnika.

## 30. KLAUZULA KONOSAMENTOWA (GENERAL PARAMOUNT CLAUSE)

(a) Kontrakt nie jest Konosamentem ani innym podobnym dokumentem stanowiącym tytuł własności do Towaru. Na życzenie Kupca, Konosament nie jest wystawiany w związku z przewozem, a żaden inny wyst-

awiony dokument nie uznaje się za Konosament. Jednakże uznaje się, że w przypadku transportu morskiego zasady Hague-Visby Rules pozostają obowiązujące w Kontrakcie między Kupcem a firmą Transfennica lub przewoźnikiem wybranym przez firmę Transfennica. Transfennica zastrzega sobie wszelkie przewidziane powyższą Konwencją prawa, w tym w okresie przed załadunkiem i po rozładunku, jak również w okresie powierzenia Towaru innemu przewoźnikowi, do ładunku na pokładzie oraz żywych zwierząt. Odpowiedzialność finansowa firmy Transfennica w żadnym przypadku nie przekroczy 666,67 SDR za paczkę lub sztukę. Transfennica w żadnym przypadku nie odpowiada za straty użytkownika/dzierżawy Towaru lub Jednostki Przewozowej, utraty zysku ani szkód następujących niezależnie czy były one do przewidzenia czy też nie.

(b) Uznaje się, że Kupiec gwarantuje firmie Transfennica z chwilą dostarczenia Towaru dokładność opisu Towaru, numerów oznakowania, ilości i wagi Towaru dostarczonego przez dysponenta, a Kupiec zobowiązuje się bronić, zabezpieczyć i zwolnić firmę Transfennica z odpowiedzialności za wszelkie i każdą stratę, szkodę, odpowiedzialność finansową i koszty powstałe lub wynikające z niedokładności lub nieadekwatności tych danych.

(c) Uzgadnia się, że odniesienia do „Konosamentu” w zasadach Hague-Visby Rules lub kodeksach w których je włączono należy rozumieć i interpretować jako oznaczające niniejszy Kontrakt.

### 31. PRAWO I JURYSDYKCJA

(a) Kontrakt podlega prawu niderlandzkiemu, a wszelkie spory, roszczenia, kontrowersje i różnice zdań związane lub wynikłe z Kontraktu (w tym opracowanie, istnienie, ważność, wykonalność, realizacja lub rozwiązanie Kontraktu a w szczególności ważność i zastosowanie klauzul o arbitrażu zgodnie z klauzulą 31(c) i (d) podlegają rozstrzygnięciu zgodnie z prawem Holenderskim.

(b) Wszelkie spory, roszczenia, kontrowersje i rozbieżności związane z lub wynikłe z Kontraktu, lub przedmiotu Kontraktu polegają wyłącznie właściwości Sądu w Amsterdamie, Holenderski, z wyjątkiem wyłączeń sporów wyszczególnionych w klauzulach 31(c) i (d) poniżej.

(c) Wszelkie spory, roszczenia, kontrowersje, i rozbieżności zdań związane z lub wynikłe z przewozu drogowego, w tym działań w zakresie odszkodowania, należy zgłaszać do postępowania arbitrażowego w Rotterdamie, Holenderski zgodnie z zasadami UNUM Arbitration Rules. Sąd polubowny stosuje postanowienia (Księgi 8) Holenderskiego Kodeksu Cywilnego i/lub CMR w zależności od charakteru przewozu drogowego (krajowego lub międzynarodowego). Sąd polubowny stosuje interpretacje Holenderskiego Kodeksu Cywilnego i/ lub CMR zgodne z orzecznictwem niderlandzkich sądów.

(d) Wszelkie spory, roszczenia, kontrowersje i rozbieżności zdań związane z lub wynikłe z działań firmy Transfennica w charakterze spedytora Kupca, w tym związane z odszkodowaniem należy zgłaszać do postępowania arbitrażowego zgodnie z opisem w warunkach stowarzyszenia FENEX.

(e) W przypadku, gdy obowiązujące przepisy ustawowe mające bezpośrednio zastosowanie do Kontraktu nie przystają do wyłączającego charakteru klauzuli 31(b), wyłączną właściwość wg. klauzuli 31(b) przekształca się w zamienną właściwość Sądu Amsterdamu, Holenderski.

#### NOTE:

*Niniejsze tłumaczenie ma wyłącznie charakter informacyjny. W razie jakichkolwiek rozbieżności wiążąca jest wyłącznie oryginalna wersja w języku angielskim.*

*This translation is exclusively for information purposes only. In case of any discrepancies, the original English version shall be exclusively binding.*